

Matt Mark		Luke	Greek Reconstruction	Hebrew Reconstruction
1		14:28 τίς γὰρ ἐξ ὑμῶν who / For / from / you	τίς ἐξ ὑμῶν who / from / you	מִי בְכֶם 1 Who / among you
2		θέλων πύργον οἰκοδομήσαι wishing / [a] tower / to build	θέλων οἰκοδομήσαι πύργον wishing / to build / [a] tower	שְׂרוּצָה לְבְנוֹת מִגְדָּל 2 who wants / to build / [a] tower?
3		οὐχὶ πρῶτον καθίσας ψηφίζει τὴν δαπάνην not / first / sitting / counts / the / cost	οὐχὶ πρῶτον καθίσας λογίζεται τὴν τιμὴν not / first / sitting / counts / the / cost	הֲלֹא הוּא יוֹשֵׁב תְּחִלָּה וּמְחַשֵּׁב אֶת הַיְצִיאָה 3 Does not / he / sit / first / and calculate / [dir. obj.] / the price
4		εἰ ἔχει εἰς ἀπαρτισμόν if / he has / for / completion?	εἰ ἔχει εἰς τὸ ἀπαρτίζειν if / he has / for / the / to complete?	אִם יֵשׁ לוֹ לְגַמֵּר 4 if / there is / to him / to finish?
5		14:29 ἵνα μήποτε θέντος αὐτοῦ θεμέλιον So that / lest / laying / of him / [a] foundation	ἵνα μήποτε So that / lest	שָׁמָּא 5 Lest
6		καὶ μὴ ἰσχύοντος ἐκτελέσαι and / not / being able / to finish		
7		πάντες οἱ θεωροῦνται all / the [ones] / seeing	πάντες οἱ ἰδόντες all / the [ones] / seeing	כָּל הַרְאִים אוֹתוֹ 7 and all / the ones seeing / him
8		ἄρξωνται αὐτῷ ἐμπαίξειν might begin / to him / to mock,	ἄρξωνται αὐτῷ ἐμπαίξειν might begin / to him / to mock,	יִתְחִילוּ לְהַלְעִיג עָלָיו 8 will begin / to mock / him,
9		14:30 λέγοντες ὅτι saying / that:	λέγοντες saying:	לוֹמְרִים 9 saying:
10		οὗτος ὁ ἄνθρωπος This / the / man	οὗτος ὁ ἄνθρωπος This / the / man	זֶה הָאָדָם 10 This / [is] the man

Notes	Idiomatic Translation of Greek Reconstruction
L7 θεωροῦνται (Lk 14:29). Textual variant: N-A (supported by D and Ƴ ⁴⁵) reads θεωροῦντες.	“Who among you wishes to build a tower? Will he not first sit down to estimate the price to see whether he has enough to complete it, lest all who see it start to mock him, saying, ‘This is the fellow
	Idiomatic Translation of Hebrew Reconstruction
	“Who is there among you who wants to build a tower? Does he not first sit down and estimate the cost to determine whether he has enough to finish? Otherwise, all who see him will begin to make fun of him, saying, ‘This is the person

Matt Mark		Luke	Greek Reconstruction	Hebrew Reconstruction
11		ἤρξατο οἰκοδομεῖν καὶ οὐκ ἴσχυσεν ἐκτελέσαι began / to build / and / not / was able / to finish.	ἤρξατο οἰκοδομεῖν καὶ οὐκ ἐδύνατο ἐκτελέσαι began / to build / and / not / was being able / to finish.	שָׁהֲתַחִיל לְבַנּוֹת וְלֹא יָכוֹל לְהַשְׁלִים who began / to build / and not / was / able / to finish.
12		14:31 ἢ τίς βασιλεὺς πορευόμενος Or / what / king / going	ἢ τίς βασιλεὺς ἐξερχόμενος Or / what / king / going out	וּמִי מֶלֶךְ שִׁוְיָא And who [is] / a king / who goes out
13		ἐτέρῳ βασιλεῖ συμβαλεῖν εἰς πόλεμον another / king / to attack / in / war	εἰς πόλεμον ἐπὶ βασιλεῖ ἐτέρῳ in / war / against / king / another	לְמִלְחָמָה עַל מֶלֶךְ אַחֵר to war / against / [a] king / another?
14		οὐχὶ καθίσας πρῶτον βουλευέσεται not / sitting / first / consults	οὐχὶ καθίσας πρῶτον βουλευέσεται not / sitting / first / consults	הֲלֹא הוּא יוֹשֵׁב תְּחִלָּה וְנִמְלָךְ Does not / he / sit / first / and consult
15		εἰ δυνατός ἐστιν if / able / is	εἰ δυνατός ἐστιν if / able / is	אִם יָכוֹל if / he is able
16		ἐν δέκα χεῖλιάσιν ὑπαντήσαι with / ten / thousands / to meet	ἐξέρχεσθαι ἐν δέκα χεῖλιάσιν εἰς ὑπάντησιν to go out / with / ten / thousands / to / [a] meeting	לְצֵאת בְּעֶשְׂרֵת אֲלָפִים לִקְרֹאת to go out / with ten / thousands / to meet
17		τῷ μετὰ εἴκοσι χεῖλιάδων ἐρχομένῳ ἐπ’ αὐτόν the [one] / with / twenty / thousands / coming / against / him?	τῷ ἐρχομένῳ ἐπ’ αὐτόν μετὰ εἴκοσι χεῖλιάδων the [one] / coming / against / him / with / twenty / thousands?	הַבָּא עָלָיו עִם עֶשְׂרִים אֲלָף the [one] coming / against him / with twenty / thousand?
18		14:32 εἰ δὲ μή γε if / And / not / even	εἰ δὲ μή γε if / And / not / even	וְאִם לֹא And if / not,
19		ἔτι αὐτοῦ πόρρω ὄντος still / of him / distant / being		

Notes	Idiomatic Translation of Greek Reconstruction
<p>L16 χεῖλιάσιν (Lk 14:31). Textual variant: N-A reads χιλιάσιν. L17 χεῖλιάδων (Lk 14:31). Textual variant: N-A reads χιλιάδων.</p>	<p>who started to build and was not able to finish!?’ “Or who is a king going out to battle against another king? Will he not first sit down to take advice to see whether he is able to go out with ten thousand to meet the one coming against him with twenty thousand? And if not,</p>
	<p>Idiomatic Translation of Hebrew Reconstruction</p> <p>who began to build, but was not able to finish.’ “And who is a king who would go to war against another king? Does he not first sit down and consult if he is able with ten thousand men to meet the other who is coming against him with twenty thousand? If not,</p>

Matt Mark		Luke	Greek Reconstruction	Hebrew Reconstruction
20		πρεσβείαν ἀποστείλας delegation / sending	οὐχὶ ἀποστείλας πρέσβεις not / sending / ambassadors	הֲלֹא הוּא שׁוֹלֵחַ מְלָאכִים does not / he send / messengers
21		ἐρωτᾷ εἰς εἰρήνην asks / for / peace.	ἐρωτᾷ εἰς εἰρήνην αὐτοῦ asks / for / peace / of him?	וְשׂוֹאֵל בְּשָׁלוֹמוֹ and ask / for his peace?

Notes	Idiomatic Translation of Greek Reconstruction
L21 εἰς (Lk 14:32). Textual variant: N-A reads τὰ πρός.	will he not send ambassadors to ask him for peace?"
	Idiomatic Translation of Hebrew Reconstruction
	does he not send messengers and offer a salutation?"



Revised: 30 August 2021
© 2021 by Jerusalem Perspective. All rights reserved.

